



9 avril 2022

Soirée de solidarité avec l'Ukraine

au profit de l'Association Aide Médicale & Caritative France-Ukraine



en présence de son Excellence, l'ambassadeur d'Ukraine en France

Monsieur Vadym Omelchenko

Ouverture : hymne national ukrainien

Version instrumentale par la classe de 5^{ème}2 CHAM
Musique : Mykhailo Verbytsky
sous la direction de Maria Giota et de Bruno Rosenthal

Accueil du Directeur

Monsieur Pierre de Panafieu

Association Aide Médicale & Caritative France-Ukraine

Monsieur Dmytrio Atamanyuk, Président Fondateur
Madame Olga Nevodnyk, responsable événementiel de l'Association

Témoignage de Madame Anna Mudra

Professeure de Français au lycée d'Odessa, arrivée à Paris en Mars 2022

Poèmes des enfants du primaire

Gianni Rodari *Après la pluie*, Mahatma Gandhi *Si tu veux la paix*, les élèves de 9^{ème}2
Paul Fort *La ronde autour du monde*, les élèves de 10^{ème}2
Marie David-C *Le banc du beau chemin*, les élèves de 9^{ème}1
Andrée Chedid *L'espérance*, les élèves de 9^{ème}1
Robert Desnos *La voix*, les élèves de 10^{ème}2



Maryna Voznyuk, pianiste, compositrice ukrainienne

Vyïdy-vyïdy, « *Chant d'une prisonnière* », poème de Lessia Oukraïнка
Un morceau original sur un thème traditionnel ukrainien de l'appel du printemps

Awakening Song, une chanson originale sur le texte de Lessia Oukraïнка

John Lennon, « Imagine »

Interprétée *a cappella* par les enfants de la classe de 9^{ème}3

Atelier Musique de chambre de l'École, sous la direction de Maria Giota

Johann Sebastian Bach, *BWV 788 (Sinfonia 2)* -

BWV 789 (Sinfonia 3) - Arr. : Wolfgang Link

Violon : Alexandre Contat

Violoncelles : Alkis Lauginie, Felicitas Sturm

Frédéric Chopin, *Étude Opus 10, N° 3* - Arr. Robert Longfield

Violons : Gabriel Almudever, Joséphine Boisseau

Violoncelle : Basile Gaborit

Piano : Catherine Tergny-Williams

Kurt Weil, *Youkali*

Partie flûte composée par Pascal Zavarro

Partie violoncelle composée par Bastien Vlc

Flûte : Léopold Spilliaert

Violoncelle : Antonin Gonnard

Piano : Cindy Chen-Rössi



Myroslav Skoryk (1938-2020), Melody, musique du film The high pass
Mykola Lysenko (1842 - 1912), Nich Yaka Misyachna

Anastasia & Viktoria Chudomekhova, violoniste et flûtiste ukrainiennes
accompagnées par Maria Giota au piano

Taras Chevtchenko, Le testament

Lectrice : Lia Mai Zilberberg

Poète et peintre romantique, Taras Chevtchenko (1814-1861) est la figure centrale de la littérature et de l'histoire de l'Ukraine, sa véritable personification. Sa poésie de révolte et d'amour fraternel, dénonçait l'injustice et prônait la loi éthique.

Vassyl Stefanyk, Les fils

Lectrice : Faustine Laclaque

Écrivain expressionniste, natif de la Galicie autrichienne, Vassyl Stefanyk (1871-1936) est le maître incontesté de la nouvelle ukrainienne. Nouvelle courte, presque succincte... le drame de l'existence y est saisi en quelques phrases aux mots soigneusement choisis. L'essentiel de son œuvre est consacré à la description de la vie des paysans de l'Ukraine occidentale.

Le Fils (1922) est un récit dramatique sur un père qui a perdu ses enfants, partis se battre pour l'Ukraine au moment de la première indépendance en 1917-1920.



Danse traditionnelle de Kuban

Chorégraphie : Vladimir Dolchuk
Élèves des Conservatoires municipaux des 5e et 9e arrondissements
sous la direction d'Elsa Bousquet

Danseuses, Danseurs,
Berenice Baltzinger, Natacha Beltchenko, Garance Bocquet, Charlotte
Boiron, Rose Delaplace, Malia Pendje, Manon Raboul, Lena Richez,
Sinan Bocquet, Corentin Cattacin, Guillaume Chhim, Nelson Gomez,
Robin Mordant, Anatole Sainero, Raphael Vacher, Joseph Vendé

Atelier théâtre de l'École alsacienne (atelier ATEA Sup) Vassyl Symonenko, Le mariage d'Opanass Krokva

Clara Audoli, Lou Delpech, Adèle Dymkoy,
Marie Lanneau, Matteo Riou, Eulalie Uguen
Mise en scène : Lucas Hérault et Alexis Roque

Poète de grand talent, journaliste et dissident, l'œuvre de Vassyl Symonenko (1935-1963) déjà populaire de son vivant, a circulé plutôt clandestinement et a marqué les débuts du mouvement de la dissidence des années 1960. Sa poésie était critique à l'égard du régime soviétique.



Groupe Rock

Félix Saint Bris, Ava Delisle, Iris Andrier

The Beatles, « Across the universe »

Mysteries, « Beth Gibbons »

Leonard Cohen, « The partisan »

Lessia Oukraïнка, L'espérance

Lectrices : Maïa-Jane Mayor (CP) et Polina Horvilleur (CM2)

ATEA Sup

Paul Éluard, « Liberté », Poésie et vérité, 1942

Modest Moussorgski, « Tableaux d'une exposition » : Promenade et La grande porte de Kiev

Flûte : Ambre Berta - Violons : Lili Cordesse, Fanny Scherer

Alto : Rose McCloud - Violoncelle : Antonin Gonnard

Piano: Benjamin Delerins

Monsieur Vadym Omelchenko, Son Excellence, l'Ambassadeur d'Ukraine en France



L'Hymne Ukrainien

Version vocale et instrumentale

Musique : Mykhailo Verbytsky - Texte : Pavlo Tchoubynsky
Partie trompette composée par Grégoire Hariri-Gautier-Picard
sous la direction de Maria Giota et de Bruno Rosenthal

La classe de 5E2 CHAM : Pierre-Louis Abiven, Esmée Acker, Cyrius Ahrend, Gabriel Almudever, Gaspard Boustani, Léonard Braunschweig, Simone Fauré, Basile Gaborit, Sonia Gobeaux, Emile Grentzinger, Lili-Jeanne Grosbras, Hector Guével, Péma Guilloux, Nina Hazan, Vadim Lecomte, Frédéric Lucaussy-Sviatopolk-Mirsky, Victor Marion-Forget, Aidan Mauve, Thomas Nguyen, Esteban Peralta, Julie Petit, Raphael Piriou, Eva Redoules, Catherine Tergny-Williams, Elie Azevedo, Aiko Martinez, Lukas Piltz et Stella Plouin, choristes de l'Atelier Ensemble vocal, tous les musiciens de la soirée (chanteurs et instrumentistes), ainsi que : Olivier Do-Khac, Tetyana Filipchuk-Lecomte et Daphné Lauginie.

*« Ni la gloire, ni la liberté ne sont mortes en Ukraine.
La chance nous sourira encore, jeunes frères,
nos petits ennemis périront, comme la rosée au soleil,
et nous aussi, frères, serons maîtres de notre pays.*

*Pour notre liberté, nous n'épargnerons ni nos âmes, ni nos corps,
et prouverons, frères, que nous sommes dans la lignée des Cosaques.»*

Discours de clôture

Monsieur Pierre de Panafieu



Remerciements

À Alexandra Prysiazhniuk Mayor, porte-parole de l'Ambassade d'Ukraine et à Édouard Mayor,

À Iryna Dmytrychyn, professeure à l'INALCO - autrice de L'Ukraine vue par les écrivains ukrainiens de la fin du XIXe à la première moitié du XXe siècle, l'Harmattan, 2006 - qui a procédé au choix des textes de la littérature ukrainienne,

Aux professeures des écoles qui ont préparé leurs élèves à la lecture des poèmes :
Dominique Sedletzki (9^{ème} 1), Dolly Allouche (9^{ème} 2), Julie Chenin et Véronique Hemar (9^{ème} 3),
Aurélie Lamirand et Françoise Cosson (10^{ème} 2),

À Marc Machils, qui a préparé les loges et la scène,

À l'équipe de la régie : Christian Saury, Christian Krikor, Fabrice Graux,

À Tetyana Filipchuk-Lecomte et Vanentyna Kryuchkova qui ont formé nos choristes à l'Ukrainien,

Aux élèves particulièrement impliqués : Ambre Berta, Grégoire Hariri-Gautier-Picard,
Faustine Lacluque,

Aux parents d'élèves qui nous ont prêté main forte pour l'encadrement et la logistique :
Camille Couture-Guével, Olivier Grosbras, Valérie Nguyen, Julie Perrin,

À la classe de 5e2 CHAM et à tous les élèves et artistes ayant rendu ce beau projet possible !



Une soirée organisée au profit de
l'Association Aide Médicale & Caritative
France-Ukraine
Vous pouvez donner sur le site : amc.ukr.fr

